



|                                     |               |    |
|-------------------------------------|---------------|----|
| Gebrauchsanweisung                  | Deutsch       | 2  |
| Instructions for use                | English       | 4  |
| Notice d'utilisation                | Français      | 6  |
| Istruzioni per l'uso                | Italiano      | 8  |
| Gebruiksaanwijzing                  | Nederlands    | 10 |
| Bruksanvisning                      | Svenska       | 12 |
| Brugsanvisning                      | Dansk         | 14 |
| Käyttöohje                          | Suomi         | 16 |
| Bruksanvisning                      | Norsk         | 18 |
| Kasutusjuhised                      | Eesti         | 20 |
| Instrucciones de uso                | Español       | 22 |
| Instruções de utilização            | Português     | 24 |
| Οδηγίες χρήσης                      | Ελληνική      | 26 |
| Használati utasítás                 | Magyar        | 28 |
| Instrukcja użytkowania              | Polski        | 30 |
| Návod k použití                     | Čeština       | 32 |
| Instrucțiuni de utilizare           | Română        | 34 |
| Инструкция за употреба              | Български     | 36 |
| Navodila za uporabo                 | Slovenščina   | 38 |
| Upute za uporabu                    | Hrvatski      | 40 |
| Uputstvo za upotrebu                | Српски/srpski | 42 |
| Uputstvo za upotrebu                | Bosanski      | 44 |
| Упатство за употреба                | Македонски    | 46 |
| دستور العمل استفاده                 | فارسی         | 48 |
| قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق | العربية       | 50 |

# Deutsch

## Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Nicht gebrauchsfertig
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (Kugelkopf und Führungszone)
- Peelverpackung für einfache Handhabung
- Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
- 5 Größen: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Anwendergruppe: IQ2904.xx – Männer

### Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatheterisierung (ISK) oder Fremdkatheterisierung (IFK) durchgeführt werden.

### Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw Detrusorakontraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

### Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z. B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

### Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen.
























Um die Hände während der Aktivierung des Katheters und der Desinfektion frei zu haben, kann der Katheter mit dem Klebepunkt an einem geeigneten Untergrund befestigt werden.

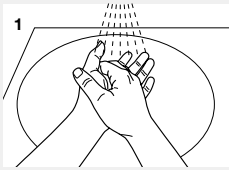
### Risiken und Warnhinweise:

Bei der Verwendung von Kathetern (v. a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuholen.

Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9 % verwenden, da nicht gleitfähig. Leitungswasser beeinträchtigt die Sterilität des Katheters und führt damit zu erhöhtem Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15–25 °C.

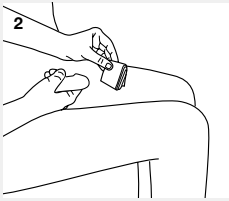
Sollten bei der Verwendung von „IQ-Cath“ Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | Artikelnummer  |  | CE-Kennzeichnung Medizinprodukt  |
|  | Seriennummer   |  | Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)  |
|  | Trocken aufbewahren  |  | Nicht zur Wiederverwendung   |
|  | Oben   |  | Pharmazentralnummer  |
|  | Nicht erneut sterilisieren   |  | Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS) |
|  | Stückzahl  |  | Liste der Produkte und Dienstleistungen                                  |
|  | Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren                              |  | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden                              |
|  | Sterilisation mit Ethylenoxid                                      |  | Herstelldatum  |
|  | Einfaches Sterilbarriersystem                                      |  | Hersteller   |
|  | Einfaches Sterilbarriersystem mit außen liegender Schutzverpackung |  | Schweizer Bevollmächtigter   |
|  | Chargennummer  |  | Importeur  |
|  | Gebrauchsanweisung beachten  |   |  |

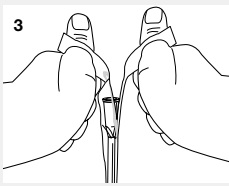


Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

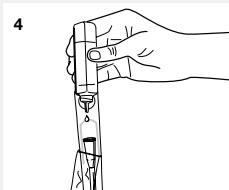
Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.



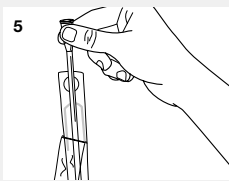
Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).



Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektorende öffnen.

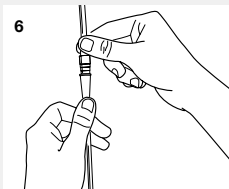


Genügend sterile Kochsalzlösung 0,9% einfüllen, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.

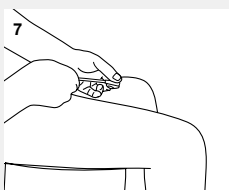


Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen.

Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.



Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

**Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## English

### Hydrophilic Single-use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)

- Not ready for use
- The catheter with 2 functional zones (rounded tip and guiding zone)
- Peel packaging for easy handling
- Total length: ca. 430 mm, Length without funnel: ca. 400 mm
- 5 sizes: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Group of Users: IQ2904.xx – Men

#### Intended use:

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

#### Indication:

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

#### Contraindication:

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

#### Instructions for use:

The first use should be supervised by a professional.
























To have your hands free while activating the catheter and during disinfection, the catheter can be attached to a suitable surface with the adhesive dot.

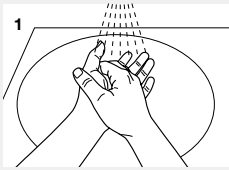
#### Risks and Cautions:

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.

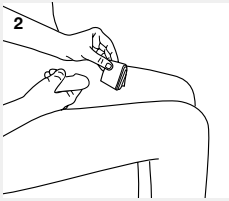
Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use without activating with sterile saline solution 0.9% first as it is not lubricated. Tap water affects catheter sterility and thus poses an increased infection risk. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged as there is a risk of infection. We recommend an operating temperature range of 15-25°C.

Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.

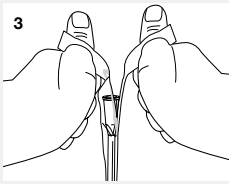
|  |   |   |                                  |
|--|---|---|----------------------------------|
|  | Article number  |  | CE marked medical device         |
|  | Serial number   |  | Use by (year-month-day)          |
|  | Store in a dry place  |  | Not for reuse                    |
|  | This way up   |  | Pharmaceutical central no.       |
|  | Do not resterilise  |  | Drug Tariff                      |
|  | Quantity  |  | List of products and services    |
|  | Keep away from sunlight   |  | Do not use if package is damaged |
|  | Sterilised with ethylene oxide                                  |  | Date of manufacture              |
|  | Single sterile barrier system                                   |  | Manufacturer                     |
|  | Single sterile barrier system with protective packaging outside |  | Swiss authorised representative  |
|  | Batch number  |  | Importer                         |
|  | Observe instructions for use                                    |   |                                  |



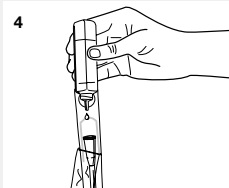
Before use, wash hands thoroughly and disinfect them. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.



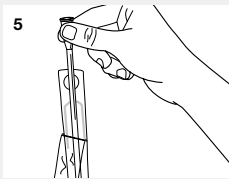
Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).



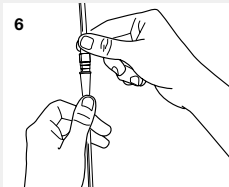
Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" packaging at the funnel end.



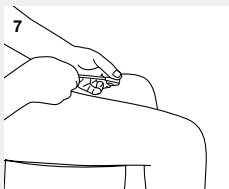
Fill in a sufficient quantity of sterile saline solution 0.9% to ensure that all of the catheter surface (with the exception of the funnel) is moistened for at least 30 sec.



Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel.  
If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.



If necessary, attach a urine bag to the catheter.



Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

**Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · [export@manfred-sauer.de](mailto:export@manfred-sauer.de)

[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)

## Français

### Sonde hydrophile à usage unique pour l'autosondage intermittent

- Non prête à l'emploi
- La sonde avec 2 zones fonctionnelles (tête sphérique et zone d'introduction)
- Emballage « Peel » emploi simple
- Longueur totale 430 mm, Longueur sans connecteur: env. 400 mm
- 5 tailles: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Groupe d'utilisateurs: IQ2904.xx – Hommes

#### Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

#### Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrusorienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

#### Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aiguë de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloquent le passage.

#### Instructions d'utilisation :
























La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel. Afin d'avoir les mains libres pendant l'activation de la sonde et la désinfection, elle peut être fixée sur une surface appropriée avec le point adhésif.

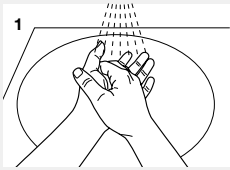
#### Risques et mises en garde :

l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.

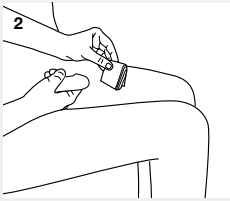
Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne peut être utilisée qu'après avoir été activée par de la solution NaCl 0,9 % stérile, car la sonde ne coulisse pas. L'eau du robinet altère la stérilité de la sonde et accroît ainsi le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C.

La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.

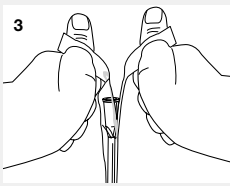
|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | Référence  |  | 0123 <sup>(MD)</sup> Dispositif médical marqué CE                       |
|  | Numéro de série  |  | Date de péremption (année-mois-jour)                                    |
|  | Conserver au sec   |  | Ne pas réutiliser   |
|  | Ce côté vers le haut   |  | Code identifiant de présentation  |
|  | Ne pas stériliser une nouvelle fois  |  | Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS) |
|  | Quantité   |  | Liste des produits et prestations                                       |
|  | Tenir à l'abri de la lumière du soleil                                     |  | Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé                            |
|  | Sterilised with ethylene oxide   |  | Date de fabrication   |
|  | Système de barrière stérile unique   |  | Fabricant   |
|  | Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur |  | Représentant autorisé suisse  |
|  | Numéro de lot  |  | Importateur   |
|  | Respecter la notice d'utilisation  |   |   |



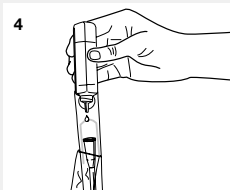
Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.  
Ne touchez pas tout la sonde (sauf pour le connecteur) directement.



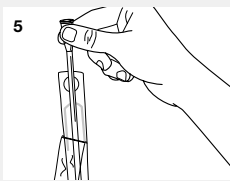
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.



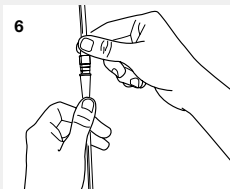
Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » au pointillé antérieur (connecteur).



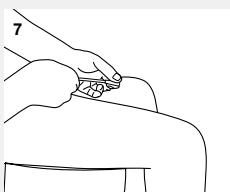
Remplir l'emballage d'une quantité suffisante de solution NaCl 0,9% stérile pour assurer que la surface complète de la sonde soit humectée pendant au moins 30 séc.



Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur.  
Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.



Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.



Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

**Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Italiano

### Catetere idrofilo per l'autocaterismo intermittente

- Non pronto all'uso
- Catetere con 2 zone funzionali (testa arrotondata e zona guida)
- Confezione pelabile, per un uso semplice
- Lunghezza totale: ca. 430 mm, Lunghezza senza connettore: ca. 400 mm
- 5 misure: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gruppo di utenti: IQ2904.xx – Uomini

#### Destinazione d'uso:

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocaterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

#### Indicazione:

L'indicazione per l'autocaterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

#### Controindicazione:

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.
























#### Istruzioni per l'uso:

Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso. Il catetere, per tenere libere le mani durante la sua attivazione e la disinfezione, potrà essere fissato su un fondo adatto con la parte adesiva.

#### Rischi e avvertimenti:

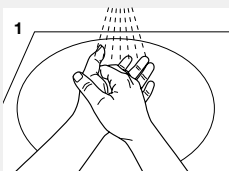
L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare senza previa attivazione con soluzione fisiologica sterile allo 0,9%, in quanto non scorrevole. L'acqua del rubinetto compromette la sterilità del catetere e quindi aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | Numero dell'articolo  |  | Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)  |
|  | Numero di serie   |  | Non sterilizzare nuovamente   |
|  | Conservare in luogo asciutto  |  | Codice numerico farmaceutico centrale   |
|  | Questo lato in su   |  | Drug Tariff (elenco dei farmaci rimborsabili del servizio sanitario nazionale britannico) |
|  | Non sterilizzare nuovamente   |  | Elenco dei prodotti e servizi   |
|  | Numero di pezzi   |  | Non utilizzare in caso di confezione danneggiata  |
|  | Conservare in luogo asciutto  |  | Data di produzione  |
|  | Sterilizzare con ossido di etilene                                    |  | Produttore  |
|  | Sistema di barriera sterile singolo                                   |  | Rappresentante autorizzato svizzero   |
|  | Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna |  | Importatore   |
|  | Numero del lotto  |   |   |
|  | Osservare le istruzioni per l'uso                                     |   |   |
|  | Marcatura CE del prodotto medico                                      |   |   |

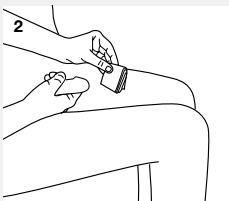
MDI 0123



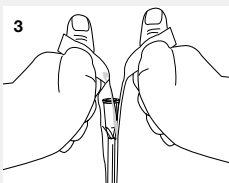


Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.

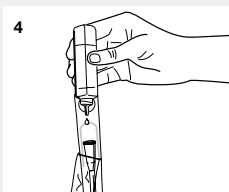
Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).



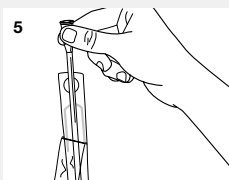
Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.



Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" lungo la linea di strappo posteriore (connettore).

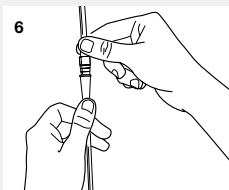


Aggiungere una quantità sufficiente di soluzione salina sterile 0,9% per assicurare che tutta la superficie del catetere (eccetto il connettore) sia inumidita dal fluido per almeno 30 secondi.

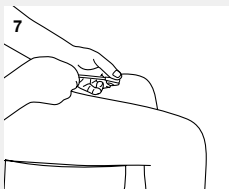


Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore.

Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.



In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.



Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

**In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Nederlands

## Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie

- Niet gebruiksklaar
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip en inbrengzone)
- Gebruikersvriendelijke peelverpakking
- Totale lengte: ca. 430 mm, Lengte zonder connector: ca. 400 mm
- 5 maten: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gebruikersgroepen: IQ2904.xx – Mannen

### Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasledigingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katheterisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

### Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatheterisatie of geassisteerde katheterisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokkene gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katheterisatie bij volgende indicaties: blaasledigingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogeen), gebrekkige tot geen detrusorcontractiliteit, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

### Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructies (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

### Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding.

























Bevestig de katheter met de plakstrip op een geschikte ondergrond om de handen vrij te hebben tijdens het plaatsen van de katheter en voor desinfectie.

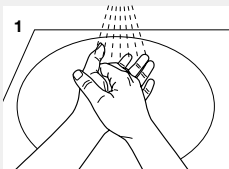
### Risico's en waarschuwingen:

Bij het gebruik van katheters (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd.

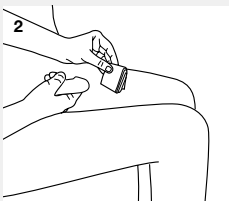
Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De katheter is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken zonder voorafgaande activering door steriele zoutoplossing 0,9%, om het glijvermogen te waarborgen. Leidingwater beïnvloedt de steriliteit van de katheter en leidt zo tot een verhoogd risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de katheter beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ katheters voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.

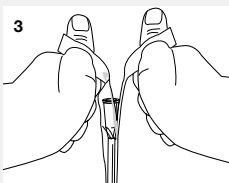
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Artikelnummer  |   0123 | CE-markering medisch hulpmiddel  |
|  | Serinummer   |   | EXP (jaar-maand-dag)   |
|  | Droog bewaren  |   | Ongeschikt voor hergebruik   |
|  | Deze kant naar boven   |   | Farmaceutisch centraal nummer  |
|  | Steriliseer de zak niet opnieuw  |   | Drug Tariff (catalogus van terugbetaalbare geneesmiddelen van de Britse NHS) |
|  | Quantity   |   | Lijst van producten en diensten  |
|  | Beschermen tegen zonlicht  |   | Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is                     |
|  | Sterilisatie met ethyleenoxide   |   | Productiedatum   |
|  | Eenvoudig steriel barrièresysteem  |   | Fabrikant  |
|  | Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde |   | Zwitserse gemachtigde  |
|  | Lotnummer  |   | Importeur  |
|  | Gebruiksaanwijzing naleven   |  |  |



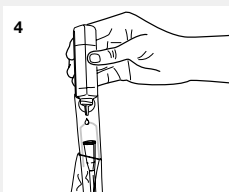
Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector).



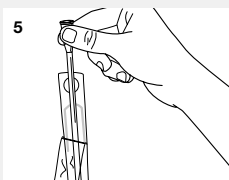
Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).



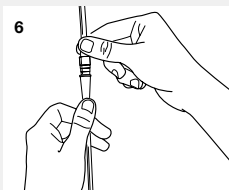
Houd de katheter vertikaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaag "Peel" aan de zijde van de connector.



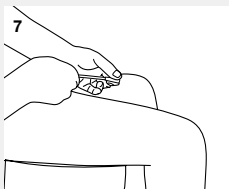
Vul met voldoende hoeveelheid steriele zoutoplossing 0,9%, zodat het hele oppervlakte van de catheter (behalve de connector) gedurende minimaal 30 seconden wordt bevochtigd.



Pak de katheter bij de connector uit de verpakking. Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.



Indien noodzakelijk koppel een urineopvangzak aan de katheter.



Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

**Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Svenska

### Hydrofil engångskateter för RIK (ren intermitterent kateterisering)

- Ej användningsfärdig
- Kateter med 2 zoner (kulformat huvud och införingszon)
- Peel-open förpackning för enkel hantering
- Totallängd: ca 430 mm, Längd utan anslutning: ca 400 mm
- 5 storlekar: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Målgrupp: IQ2904.xx – Män

#### Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

#### Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål.

Den är lämplig för ren intermitterent självkateterisering (RIK) eller vårdassisterad ren intermitterent kateterisering.

#### Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktill detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

#### Kontraindikation:

IQ-Cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinerörskada, urinerörsblödning, akut inflammation i urineröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urineröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

#### Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal.

För att kunna ha händerna fria för aktivering av katetern och för desinfektion kan katetern fästas med klisterytan mot en lämplig yta.

#### Risker och försiktighetsåtgärder:

Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänds.

Använd inte utan föregående aktivering med steril saltlösning 0,9 %, eftersom katetern inte glider annars. Kranvatten påverkar katetersteriliteten och innebär således en ökad infektionsrisk. Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.



Artikelnummer



Serienummer



Förvaras torrt



Denna sida uppåt



Försök inte att sterilisera och återanvända den



Antal



Skyddas mot direkt solljus



Produkten steriliseras med etenoxid



Enskilt sterilt barriärsystem



Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför



Batchnummer



Följ bruksanvisningen



CE-märkning för medicinteknisk produkt



Används före (år-månad-dag)



Endast för engångsbruk



PZN-nummer



Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)



Lista över produkter och tjänster



Använd inte om förpackningen är skadad



Tillverkningsdatum



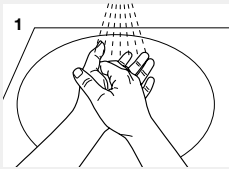
Tillverkare



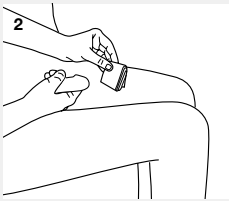
Schweizisk auktoriserad representant



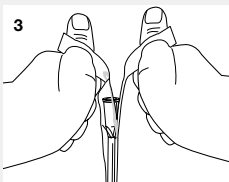
Importör



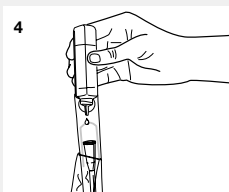
Innan användning, tvätta händerna noggrant och desinficera dem. Undvika att vidröra någon del av kataterytan (förutom konnektorn) direkt.



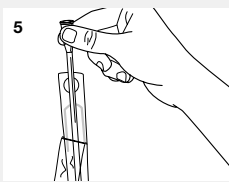
Rengör området runt urinrörets öppning med ett desinfektionsmedel som är lämpligt för slemhinnor (observera instruktionerna från tillverkarens anvisningar av desinfektionsmedlet).



Håll katetern vertikalt med spetsen nedåt och öppna "Peel" förpackningen vid konnektorn. Undvik att direkt vidröra någon del av kateters yta (med undantag för konnektorn).

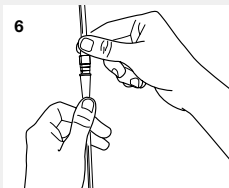


Fyll på tillräckligt med steril koksaltlösning 0,9 % så att hela katetern (förutom konnektorn) väts i minst 30 sekunder.

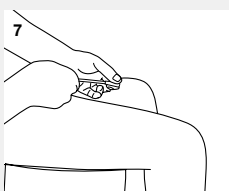


Ta bort katetern från plastförpackningen genom att hålla i konnektorn.

Om katetern fäster vid förpackningen, dra ut den genom att vrida den långsamt samtidigt.



Vid behov, anslut till en urinuppsamlingspåse.



För in katetern i urinröret tills urinflödet kommer igång. När urinflödet upphör, dra långsamt ut katetern.

Sopsortera katetern som restavfall.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

**Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Dansk

### Hydrofilt engangskateter til intermitterende selv-kateterisering (ISK)

- Ikke brugsklart
- 2-zone-kateter (kuglehoved og indføringszone)
- Peel-emballage til enkel håndtering
- Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konektor: ca. 400 mm
- 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brugergruppe: IQ2904.xx – Mænd

#### Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

#### Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forstyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusor- kontraktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

#### Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

#### Anvisninger i anvendelsen:
























Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder. Hvis hænderne skal bruges til andre formål, når kateeret skal aktiveres, kan det fastgøres på et egnet underlag vha. fikseringspunktet.

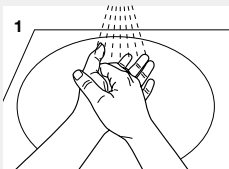
#### Risici og advarsler:

Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de frøførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

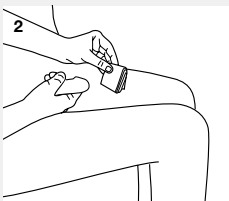
Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges faren for infektion. Må ikke anvendes uden foregående steril kogesaltopløsning 0,9 %, da kateteret ikke har evnen til at glide. Postevand nedsætter kateterets sterilitet og dermed øget fare for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 – 25 °C under anvendelsen.

Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

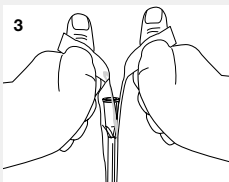
|  |   |   |                    |   |
|--|---|---|--------------------|---|
|  | Artikelnummer   |  | 0123 <sup>MD</sup> | CE-mærkning medicinsk produkt                             |
|  | Serienummer   |  |                    | Holdbar til (år-måned-dag)                                |
|  | Skal opbevares tørt   |  |                    | Må ikke genanvendes                                       |
|  | Denne side op   |  |                    | Nummer på farmaceutisk central                            |
|  | Må ikke steriliseres igen                                     |  |                    | Medicintarif (Katalog det britiske National HealthSystem) |
|  | Antal   |  |                    | Liste over produkter og tjenester                         |
|  | Beskyttes mod sollys  |  |                    | Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage       |
|  | Sterilisation med ethylenoxid                                 |  |                    | Fremstillingsdato   |
|  | Simplet sterilt barriersystem                                 |  |                    | Producent   |
|  | Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballage udenpå |  |                    | Autoriseret for Schweiz                                   |
|  | Batchnummer   |  |                    | Importør  |
|  | Følg brugsanvisningen   |   |                    |   |



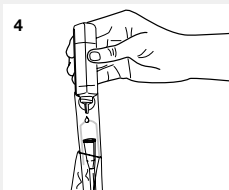
Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes. Hele kateteret (undtagen konnektoren) må ikke berøres direkte. Den funktionelle emballage kan benyttes til håndtering.



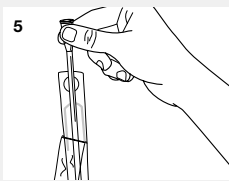
Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).



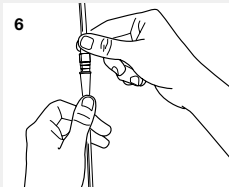
Hold kateteret lodret og nedad, og åbn peel-emballagen i konnektorenden.



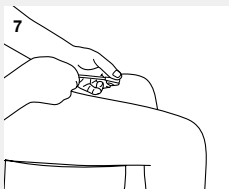
Fyld tilstrækkelig steril kogesaltopløsning 0,9 % i, så hele kateteret (undtagen konnektoren) gennemvædes i mindst 30 sek.



Tag kateteret ud af peel-emballagen ved at tage fat i konnektoren. Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.



Efter behov kan der påsættes en urinopsamlingspose.



Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

**Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundesrådgiver.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Suomi

## Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin

- Ei käyttövalmis
- Katetrissa on kaksi alueet (pyöreä kärki ja ohjain)
- Repäisy pakkaus helpottaa käsittelyä
- Kokonaispituus: n. 430 mm, Pituus ilman liitintä: n. 400 mm
- 5 kokoa: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Käyttäjärühmät: IQ2904.xx – Miehet

### Käyttötarkoitus:

IQ-Cath on suunniteltu virtsan kertaluonteiseen ja väliaikaiseen tyhjentämiseen virtsarakosta terapeuttisessa tai diagnostisessa tarkoituksessa, kun virtsarakon tyhjentäminen on häiriintynyt. Välinettä voidaan käyttää kertaluonteiseen tai toistuvaan itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin.

### Käyttötarkoitus:

Käyttö itsekatetrointiin tai avustettuun katetrointiin asianmukaisen diagnoosin jälkeen ja riippuen asianomaisen yksilöllisestä tilanteesta.

IQ-Cath soveltuu katetrointiin seuraavissa indikaatioissa: Eri syistä johtuvat virtsarakon tyhjentymishäiriöt (esim. neurogeeniset), tyhjentäjälihasten alentunut toiminta tai supistumiskyky, krooninen virtsaretentio, virtsarakon epäfysiologinen tyhjentäminen (puristusmiktio) jäännösvirtsalla ja ilman.

### Käytön vasta-aiheet:

IQ-Cath ei ehkä sovellu käytettäväksi seuraavissa tapauksissa. Näissä tapauksissa tulee joka tapauksessa ottaa yhteys lääkäriin ennen käyttöä: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tai eturauhasen tulehdus, tukkeutumiset (esim. kasvaimet) virtsaputkessa ja sulkijalihaksen tai eturauhasen lähettyvillä.

### Käyttöohjeet:

Ensimmäisellä kerralla käytön tulisi tapahtua ammattilaisen opastamana.












Katetrin voi kiinnittää liimakohtan avulla sopivalle alustalle, jotta kädet pysyvät vapaina katetrin aktivoinnin ja desinfiointin aikana.

### Vaarat ja varoitukset:

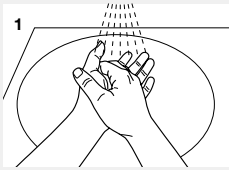
Katetrin käyttö (varsinkin epäasianmukaisesti käytettynä) voi aiheuttaa ärsytystä / infektioita tai vammoja virtsateissä. Näissä tapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

Jos katetria käytetään epäasianmukaisesti, virtsaa voi jäädä virtsarakkoon. Katetri on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö tai uudelleen käsittely lisäävät infektioriskiä. Älä käytä ilman steriilillä, 0,9-prosenttisella keittosuolaliuoksella tehtyä aktivointia, koska tällöin katetri ei liu'u. Vesijohtovesi heikentää katetrin steriiliyttä ja lisää täten infektioriskiä. Älä käytä, jos steriili pakkaus tai katetri on vahingoittunut, koska tällöin on olemassa infektioriski. Suositeltu käyttölämpötila 15–25 °C.

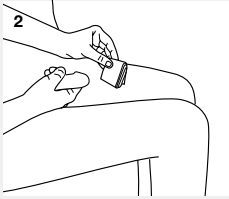
Jos kertakäyttöisten „IQ-Cath“-katetrin käytön yhteydessä ilmenee vakavia tapahtumia, näistä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan vastaavalle viranomaiselle.

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|   | Tuotenumero   |  | Lääkinnällisen laitteen CE-merkintä                                   |
|   | Sarjanumero   |  | Viimeinen käyttöajankohta (vuosi-kuukausi-päivä)                      |
|   | Säilytettävä kuivassa tilassa                                   |  | Ei voida käyttää uudelleen  |
|   | Tämä puoli ylöspäin   |  | Lääkekeskuksen numero   |
|   | Älä steriloi uudelleen  |  | Drug Tariff (Britannian NHS:n luettelo korvauskelpoisista lääkkeistä) |
|   | Kappalemäärä  |  | Tuote- ja palveluluettelo   |
|   | Suojattava auringonvalolta                                      |  | Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut                                |
|  | Sterilointi eteenioksidilla                                     |  | Valmistuspäivä  |
|  | Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä                        |  | Valmistaja  |
|  | Yksi steriili suojajärjestelmä, jossa suojapakkaus ulkopuolella |  | Swiss authorised representative                                       |
|   | Eränumero   |  | Maahantuoja   |
|   | Noudata käyttöohjeita   |   |   |

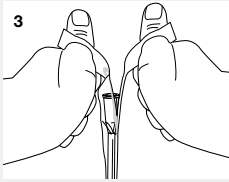




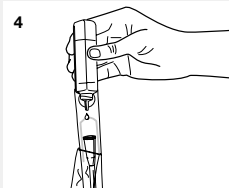
Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan.



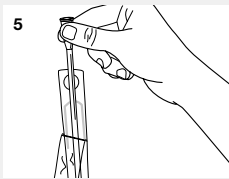
Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).



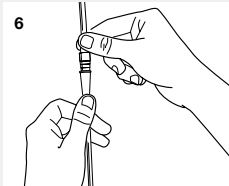
Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspäin. Pakkauksessa (helppokäyttöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta katetriin.



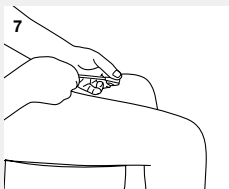
Käytä tarvittava määrä steriiliä 0.9% keittosuolaliosta varmistaaksesi, että koko katetrin pinta (kartio-osaa lukuunottamatta) on kostutettu nesteellä ainakin 30 sekunnin ajan.



Poista katetri suojapakkauksestaan pitelemällä sitä katetrin liittimestä. Jos katetri ei irtoa pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.



Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.



Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Hävitä pakkaus ohjeiden mukaisesti.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**Mikäli jokin asia katetroinnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäritäsi tai hoitajalta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Norsk

### Hydrofilt engangskateter for ISK (intermitterende selvkateterisering)

- Ikke klart til bruk
- 2-veis kateter (kulehode og føringsssone)
- Peelpack-emballasje for lettvt håndtering
- Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konektor: ca. 400 mm
- 5 størrelser: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

*Brukergruppe: IQ2904.xx – Menn*

#### Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkateterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

#### Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon.

IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige geneser (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufysiologisk tømming av blæren (urinering under press), med og uten resturin.

#### Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblødning, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

#### Instruks for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon.
























For å holde hendene fri under aktiveringen av kateteret og desinfiseringen, kan kateteret festes til et egnet underlag med limpunktet.

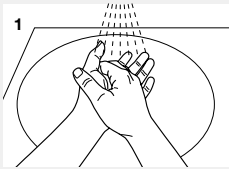
#### Risikoe og advarsler:

Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres.

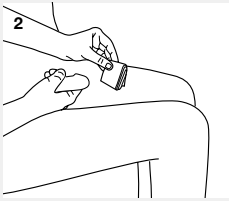
Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller repossessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes uten først å aktivere med steril saltoppløsning 0,9 %, da produktet ikke har glideevne. Vann fra springen reduserer kateterets sterilitet og fører dermed til en økt fare for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.

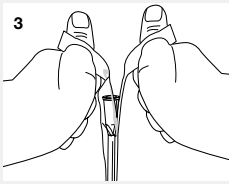
|  |  |   |   |   |
|--|--|---|---|---|
|  | Artikkelnummer   |  |  | CE-merke for medisinsk produkt  |
|  | Serienummer  |  |   | Utløpstid (år-måned-dag)  |
|  | Skal oppbevares tørt   |  |   | Ikke til gjenbruk   |
|  | Denne siden opp  |  |   | Farmasentralnummer  |
|  | Skal ikke steriliseres på nytt                                   |  |   | Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS) |
|  | Antall   |  |   | Liste over produkter og tjenester                                       |
|  | Skal oppbevares tørt   |  |   | Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet                           |
|  | Sterilisering med etylenoksid                                    |  |   | Produksjonsdato   |
|  | Enkelt sterilt barriersystem                                     |  |   | Produsent   |
|  | Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende utvendig emballasje |  |   | Sveitsisk autorisert organ  |
|  | Overhold bruksanvisningen  |  |   | Importør  |



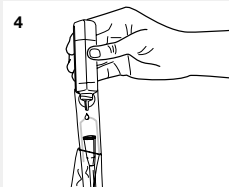
Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres. Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte.



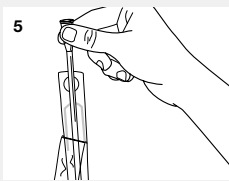
Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnet desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet).



Hold kateteret loddrett nedover og åpne peelpack-emballasjen på konnektorenden.

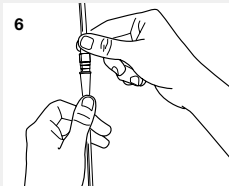


Fyll på tilstrekkelig steril saltløsning 0,9 %, slik at hele kateteret (unntatt konnektor) blir vætet i minst 30 s

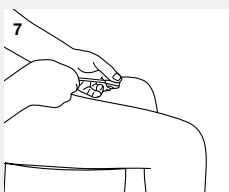


Ta kateteret ut av peelpack-emballasjen idet du holder fast konnektoren.

Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vis kateteret langsomt ut.



Ved behov kan kateteret kobles til en urinpose.



Indfør forsiktig kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ut.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne brukeranvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

**Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Eesti

## Hüdrofiilse kattega ühekordselt kasutatav kateeter ISC (vahelduva enesekateeterdamise) jaoks

- Ei ole kasutusvalmis
- 2-tsooniline kateeter (kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Rebimisribaga pakend hõlpsaks kasutamiseks
- Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm
- 5 suurust: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Kasutajate rühm: IQ2904.xx – mehed

### Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepõiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat enesekateeterdamist (ISC) või võörkateeterdamist (IFC).

### Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrast.

IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjusega (nt neurogeensed) põie tühjenemise häired, ebapiisav detrusoorne surve või detrusoorse aktiivsuse puudumine, krooniline kusepeetus, põie mittefüsioloogiline tühjenemine (pressimiktsioon) jääkuriiniga või ilma.

### Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuseteede vigastused, kuseteede veritsus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistused (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnärmes.

### Kasutusjuhised

Esmakordselt peab kasutama spetsialisti juhendamisel.

Kateetri võib liimpunkti abil sobivale alusele kinnitada, et hoida kateetri aktiveerimise ja desinfitseerimise käigus käed vabad.

### Ohud ja hoiatused

Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul konsulteerige arstiga.

Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisse jääda jääkuriini. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada enne eelneva steriilse 0,9% füsioloogilise lahuse abil aktiveerimiseta, kuna pole libe Kraanivesi mõjutab kateetri steriilsust ja põhjustab seega suuremat infektsiooniohtu. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsioonioht. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C.

Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohujuhtumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asukohariigi pädevale asutusele.



Artikli number



Seerianumber



Hoida kuivas kohas



Denne siden opp



Mitte uuesti steriliseerida



Tükiarv



Hoida päikesevalguse eest kaitstult



Steriliseerimine etüleenoksiidiga



Ühe steriilse barjääriga süsteem



Ühe steriilse barjääriga süsteem koos välise kaitsepakendiga



Partii number



Järgida kasutusjuhendit



Meditasiinivahendi CE-märgistus



Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)



Mitte kasutada uuesti



Ravimikood



Drug tariff (Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS (National Health Service) hüvitatavate ravimite kataloog)



Toodete ja teenuste loend



Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada



Tootmiskuupäev



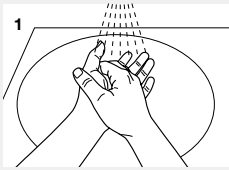
Tootja



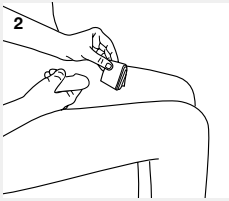
Šveitsi volitatud esindaja



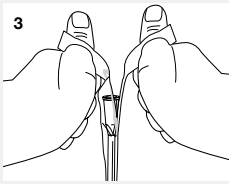
Importija



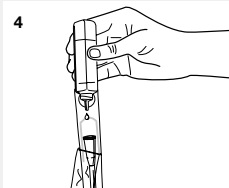
Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed. Ärge puudutage kogu kateetrit (v.a konnektor). Kasutage haaramise abivahendina funktsionaalset pakendit.



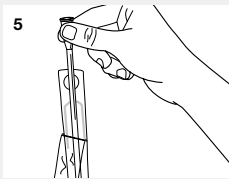
Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev ala sobiva limaskestast desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).



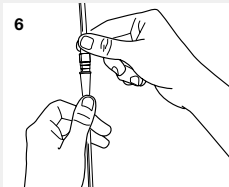
Hoidke kateetrit vertikaalselt alla suunatuna ja avage rebimisribaga pakend konnektori otsal.



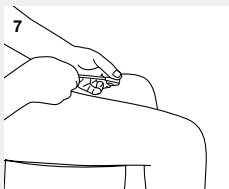
Täitke piisava hulga steriilse 0,9% füsioloogilise lahusega, et kogu kateetrit (v.a kateeter) niisutataks vähemalt 30 sekundi jooksul.



Võtke kateetri konnektor rebimisribaga pakendist välja. Kui kateeter jääb pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaselt lahti.



Vajaduse korral ühendage kateeter uriini kogumiskotiga.



Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriin välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tõmmake kateeter aeglaselt välja.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenõuetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

**Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Español

### Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente

- No listo para el uso
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica y zona de guía)
- Envase pelable para un manejo fácil
- Longitud total: aprox. 430 mm, Longitud sin conector: aprox. 400 mm
- 5 tamaños: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de usuarios: IQ2904.xx – Hombres

#### Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

#### Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada.

El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

#### Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

#### Instrucciones de uso:

























El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado.

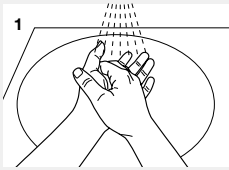
El catéter se puede fijar con el punto adhesivo a un soporte adecuado para tener las manos libres durante la activación del catéter y la desinfección.

#### Riesgos y advertencias:

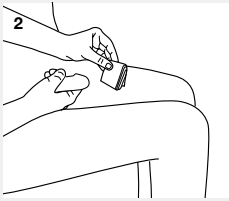
Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No usar sin activación previa con solución salina estéril al 0,9 %, pues no tiene propiedades deslizantes. El agua corriente afecta a la esterilidad del catéter y, por lo tanto, hace que aumente el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C. Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

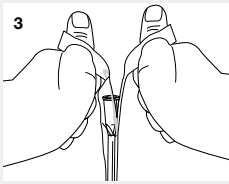
|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
|  | Número de artículo  |  |  0123 | Producto sanitario con marcado CE   |
|  | Número de serie   |  |  | Fecha de caducidad (año-mes-día)  |
|  | Manténgase seco   |  |  | No reutilizable   |
|  | Este lado hacia arriba  |  |  | Código farmacológico  |
|  | No reesterilizar  |  |  | Tarifa farmacológica (catálogo de medicamentos con derecho a reembolso del NHS británico) |
|  | Unidades  |  |  | Lista de productos y servicios  |
|  | Manténgase fuera de la luz del sol                              |  |  | No utilizar en caso de daños en el envase   |
|  | Esterilización con óxido de etileno                             |  |  | Fecha de fabricación  |
|  | Ûhe steriilse barjääriiga süsteem                               |  |  | Fabricante  |
|  | Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior |  |  | Representante autorizado de Suiza   |
|  | Número de lote  |  |  | Importador  |
|  | Consúltense las instrucciones de uso                            |   |  |   |



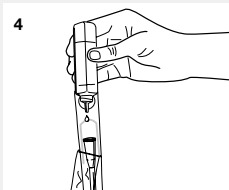
Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).



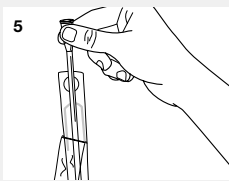
Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).



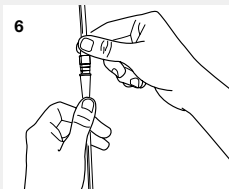
Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" al lado del conector.



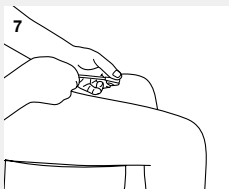
Introducir suficiente solución estéril de cloruro de sodio al 0,9 % para que todo el catéter (excepto el conector) quede humedecido durante mín. 30 s.



Extraer el catéter del envase "Peel". Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.



En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.



Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

**Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Português

### Cateter hidrófilo descartável para ACI (Autocateterização intermitente)

- Não pronto a utilizar
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica e zona de guia)
- Embalagem de abertura fácil para um manuseamento prático
- Comprimento total: aprox. 430 mm, comprimento sem conector: aprox. 400 mm
- 5 tamanhos: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de utilizadores: IQ2904.xx – Homens

#### Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocateterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

#### Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipoatividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurogénica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

#### Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematúria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfíncter urinário ou da próstata.

#### Instruções de utilização:

























A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica.

É possível fixar o cateter a uma superfície adequada, mediante o ponto de colagem, por forma a manter as mãos livres durante a ativação do cateter e a desinfeção.

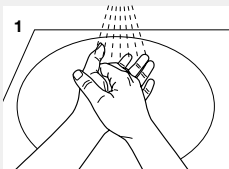
#### Riscos e advertências:

Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico. Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infeção. Não utilizar sem ativação prévia por soro fisiológico estéril a 0,9%, uma vez que não tem capacidade deslizante. A água canalizada interfere negativamente na esterilização do cateter e constitui perigo aumentado de infeção. Não utilizar, caso a embalagem estéril ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infeção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C.

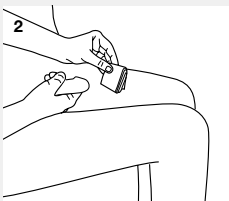
Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
|   | Número do artigo  |  |  0123 | Dispositivo médico com marcação CE  |
|   | Número de série   |  |  | Utilizar até (ano-mês-dia)  |
|   | Guardar em local seco   |  |  | Não reutilizável  |
|   | Este lado para cima   |  |  | Autorização de introdução no mercado  |
|   | Não esterilizar de novo   |  |  | Drug Tariff (catálogo dos medicamentos compartilhados pelo NHS – Serviço Nacional de Saúde britânico) |
|   | Quantidade  |  |  | Lista dos produtos e serviços prestados   |
|   | Manter longe da luz solar   |  |  | Não utilizar, se a embalagem estiver danificada   |
|  | Esterilização com óxido de etileno                                |  |  | Data de fabrico   |
|  | Sistema de barreira estéril único                                 |  |  | Fabricante  |
|  | Sistema de barreira estéril único com embalagem protetora externa |  |  | Representante autorizado suíço  |
|   | Número de lote  |  |  | Importador  |
|   | Respeitar as instruções de utilização                             |   |  |   |

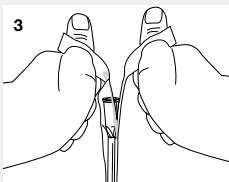




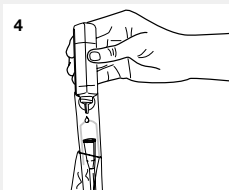
Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos. Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector). Utilizar a embalagem funcional como auxiliar de manipulação.



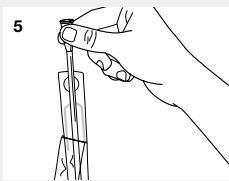
Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).



Manter o cateter na vertical, virado para baixo, e abrir a embalagem de abertura fácil na extremidade do conector.

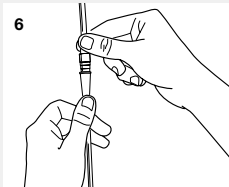


Encher com uma quantidade suficiente de soro fisiológico estéril a 0,9%, por forma a humedecer todo o cateter (à exceção do conector) durante, pelo menos, 30 segundos.

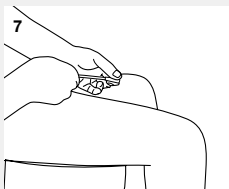


Retirar o cateter pelo conector da embalagem de abertura fácil.

Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.



Caso necessário, unir o cateter ao saco de recolha de urina.



Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

**Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Ελληνική

## Υδρόφιλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό

- Δεν έτοιμο για χρήση
- Καθετήρας 2 ζωνών (σφαιρική κεφαλή, εύκαμπτη ζώνη και ζώνη καθοδήγησης)
- Αποκολλούμενη συσκευασία για απλό χειρισμό
- Συνολικό μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 400 χιλιοστά
- 5 μεγέθη: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Ομάδες χρηστών: IQ2904.xx – Άνδρες

### Προβλεπόμενη χρήση:

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

### Ενδείξεις:

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς. Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειπόμενη ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

### Αντενδείξεις:

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα..

### Υποδείξεις για τη χρήση:

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

























Για να παραμείνουν τα χέρια ελεύθερα κατά την ενεργοποίηση του καθετήρα και την απολύμανση, ο καθετήρας μπορεί να στερεωθεί με το κολλητικό σημείο σε κατάλληλο υπόβαθρο.

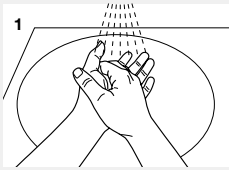
### Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις:

Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Μην το χρησιμοποιείτε χωρίς να έχετε προηγηθεί ενεργοποίησή του με αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα 0,9%, διότι δεν ολισθαίνει. Το νερό βρύσης θα επηρεάσει τη στεριότητα του καθετήρα και κατά συνέπεια θα οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης. Μην χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν η αποστειρωμένη συσκευασία ή ο ίδιος ο καθετήρας έχει υποστεί ζημιά, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C.

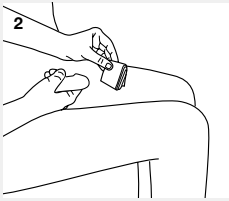
Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

|   |  |   |  |   |
|---|--|---|--|---|
|  | Κωδικός προϊόντος  |  |  0123 | Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE   |
|  | Σειριακός αριθμός  |  |  | Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)  |
|  | Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος  |  |  | Για μία μόνο χρήση  |
|  | Este lado para cima  |  |  | Κωδικός φαρμάκου  |
|  | Μην επαναποστειρώνετε  |  |  | Drug Tariff (Κατάλογος επιστροφής φαρμακευτικών προϊόντων του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας) |
|  | Αριθμός τεμαχίων   |  |  | Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών   |
|  | Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως   |  |  | Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη  |
|  | Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο  |  |  | Ημερομηνία κατασκευής   |
|  | Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού   |  |  | Κατασκευαστής   |
|  | Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό |  |  | ξυσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας  |
|  | Αριθμός παρτίδας   |  |  | Εισαγωγέας  |
|  | Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης   |   |  |   |

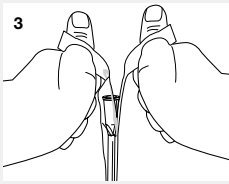


Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.

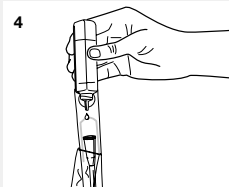
Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.



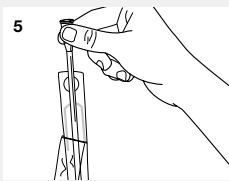
Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).



Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα.

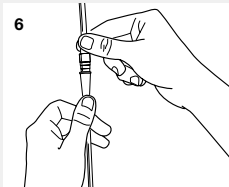


Συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα 0,9% για να εξασφαλίσετε ότι όλη η επιφάνεια του καθετήρα (με εξαίρεση τον κωνικό προσαρμογέα) είναι βυθισμένη στο υγρό τουλάχιστον για 30 δευτερόλεπτα.

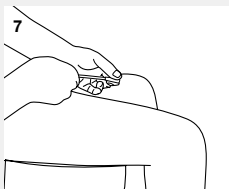


Αφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα.

Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.



Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.



Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

**Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Magyar

## Hidrofil felületű egyszer használatos katéter intermittáló önkatéterezéshez

- Használatra nem kész
- 2 zónás katéter (golyós fej és bevezető zóna)
- Lehúzható (peel-pack) csomagolás az egyszerű kezeléshez
- Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm
- 5 méret: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Felhasználói csoport: IQ2904.xx – Férfiak

### Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkatéterezést vagy idegen katéterezést lehet elvégezni.

### Javallatok:

Önkatéterezés vagy idegen katéterezés megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható.

Az IQ-Cath katéter a következő javallatok esetén megfelelő: Különbféle eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor alulműködése, ill. detrusor össze nem húzódása, krónikus vizelet visszatartás, nem pszichológiai hólyagürítés maradék vizelettel és anélkül (nyomás általi vizeletürítés).

### Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath katéter a következő problémák jelentkezése esetén nem megfelelő: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenképpen kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztatata akut gyulladása, átjárhatósági akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőzáró izomnál vagy a prosztatánál.

### Alkalmazási utasítások:

























Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie.

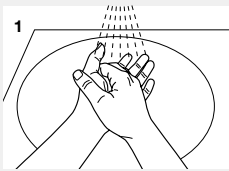
Hogy a katéter aktiválása és fertőtlenítése során a kezek szabadon maradjanak, a katétert a ragasztási pont segítségével megfelelő felülethez lehet rögzíteni.

### Kockázatok és figyelmeztetések:

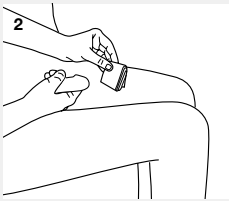
Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát. Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újbóli használat vagy újbóli előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Steril 0,9%-os konyhasó-oldaton keresztüli előzetes aktiválás nélkül ne használja, mivel nem csúszik. A vezetékes víz hátrányosan befolyásolja a katéter sterilizálását, és ezáltal nő a fertőzés kockázata. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15–25 °C.

Amennyiben a „IQ-Cath“ egyszeri katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

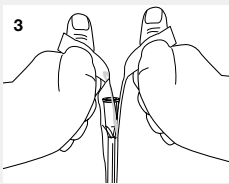
|  |  |   |   |   |
|--|--|---|---|---|
|  | Cikkszám   |  |  | CE-jelölés orvostechnikai eszköz                                      |
|  | Sorszám  |  |   | Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)                          |
|  | Száraz helyen tárolandó                              |  |   | Nem használható újra  |
|  | Este lado para cima                                  |  |   | Gyógyszerközpont száma  |
|  | Ne sterilizálja ismét                                |  |   | Drug tariff (a brit NHS által visszatéríthető gyógyszerek katalógusa) |
|  | Darabszám  |  |   | A termékek és szolgáltatások listája                                  |
|  | Napfénytől tartsa távol                              |  |   | Ha a csomagolás károsodott, ne használja                              |
|  | Etilén-oxidos sterilizálás                           |  |   | Gyártás dátuma  |
|  | Egyszeres steril gátrendszer                         |  |   | Gyártó  |
|  | Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással |  |   | Svájci meghatalmazott   |
|  | Tételszám  |  |   | Importőr  |
|  | Tartsa be a használati utasítást                     |   |   |   |



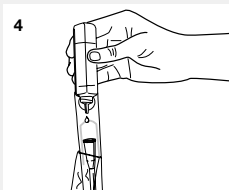
Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét. Ne érintse meg az egész katétert (a csatlakozó kivételével). A megfogáshoz használja segítségül a funkcionális csomagolást.



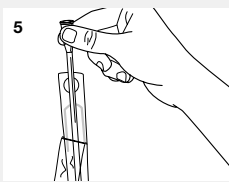
Fertőtlenítse a húgycső nyílását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőszerrel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait).



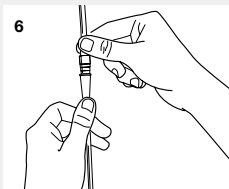
Tartsa a katétert függőlegesen lefelé és nyissa ki a csatlakozó végénél a lehúzható csomagolást.



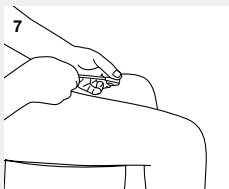
Töltsön bele elegendő steril 0,9%-os sóoldatot, hogy az egész katétert (a csatlakozó kivételével) legalább 30 másodpercre átitassa.



Vegye ki a katétert a csatlakozónál a lehúzható csomagolásból. Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.



Szükség esetén a katétert vizeletfelfogó zsákkal is össze lehet kötni.



Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert.

A katétert helyezze a vegyes hulladékba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

**Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Polski

### Hydrofilowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerywanego (ISK)

- Niegotowy do użycia
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa i strefa do wprowadzania)
- Łatwe w użyciu opakowanie rozrywane
- Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm
- 5 rozmiarów: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa użytkowników: IQ2904.xx – Mężczyźni

#### Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerywane samocewnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

#### Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalane są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta.

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, нефизиologiczne opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywołwana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

#### Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeszkody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

#### Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem.

























Aby podczas aktywacji cewnika i dezynfekcji mieć wolne ręce, cewnik można przymocować punktowo klejem do odpowiedniej powierzchni.

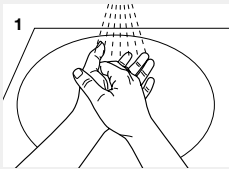
#### Ryzyka i ostrzeżenia:

Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

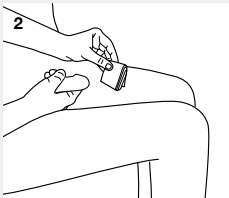
W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu moczowym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać bez wcześniejszej aktywacji sterylnym roztworem soli fizjologicznej 0,9% z uwagi na brak poślizgu. Woda z kranu wpływa negatywnie na sterylność cewnika i tym samym powoduje zwiększone ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnego opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15–25°C.

Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

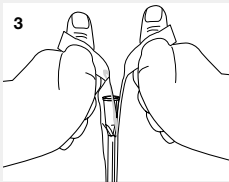
|  |   |   |   |      |  |
|--|---|---|---|------|--|
|   | Numer artykułu  |  |  | 0123 | Wyrób medyczny z oznakowaniem CE   |
|   | Numer seryjny   |  |   |      | Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)  |
|   | Przechowywać w suchym miejscu   |  |   |      | Nie nadaje się do ponownego stosowania   |
|   | Tą stroną do góry   |  |   |      | Centralny numer farmaceutyczny   |
|   | Nie poddawać ponownej sterylizacji  |  |   |      | Taryfikator leków (katalog leków refundowanych przez brytyjski system opieki zdrowotnej NHS) |
|   | Lic zba sztuk   |  |   |      | Lista produktów i usług  |
|   | Chronić przed światłem słonecznym   |  |   |      | Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone  |
|  | Sterylizacja tlenkiem etylenu   |  |   |      | Data produkcji   |
|  | Pojedynczy system bariery sterylnej   |  |   |      | Producent  |
|  | System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz |  |   |      | Szwajcarski pełnomocnik  |
|   | Numer partii  |  |   |      | Importer   |
|   | Postępować zgodnie z instrukcją   |   |   |      |  |



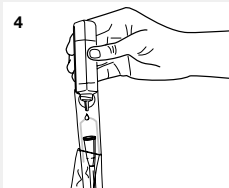
Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce. Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika). Pomocniczo do chwytania wykorzystać opakowanie funkcyjne.



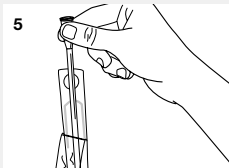
Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).



Cewnik trzymać skierowany pionowo w dół i otworzyć opakowanie rozrywane na końcu łącznika.

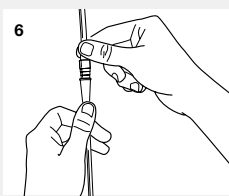


Wlać wystarczającą ilość sterylnego roztworu soli fizjologicznej 0,9 %, aby zwilżyć cały cewnik (z wyjątkiem łącznika) przez co najmniej 30 sekund.

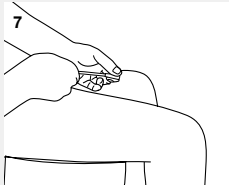


Wyjąć cewnik z opakowania rozrywanego, trzymając za łącznik.

Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.



W razie potrzeby połączyć cewnik z workiem do zbiórki moczu.



Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy powoli wyciągnąć cewnik.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niesposobienia się do zaleceń w zakresie higieny.

**W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

# Čeština

## Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace)

- Nepřipraven k použití
- 2-zónový katétr (kulová hlava a vodící zóna)
- Slupovací obal pro snadnou manipulaci
- Celková délka: cca 430 mm, Délka bez konektoru: cca 400 mm
- 5 velikostí: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uživatelů: IQ2904.xx – Muži

### Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

### Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detruzoru popř. akontraktilita detruzoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

### Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

### Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží.

Abyste během aktivace katetru a dezinfekce měli volné ruce, je možné katetr upevnit na vhodný podklad lepicím bodem.

### Rizika a výstražná upozornění:

Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodných močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte bez předchozí aktivace sterilním fyziologickým roztokem 0,9 %, protože není kluzný. Voda z vodovodu narušuje sterilitu katetru a vede tak k vyššímu riziku infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetru, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikační teplotu 15 – 25 °C.

Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.



Číslo výrobku



Sériové číslo



Uchovávejte v suchu



Touto stranou nahoru



Nesterilizujte opakovaně



Počet kusů



Chraňte před slunečním zářením



Sterilizace ethylenoxidem



Jednoduchý sterilní bariérový systém



Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem



Číslo šarže



Dodržujte návod k použití



Označení CE Zdravotnický prostředek



Použitelné do (rok-měsíc-den)



Není určeno k opakovanému použití



Centrální farmaceutické číslo



Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)



Seznam produktů a služeb



Nepoužívejte v případě poškozeného obalu



Datum výroby



Výrobce

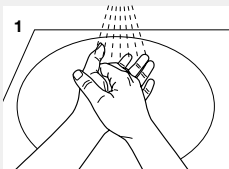


Švýcarský zmocněný zástupce

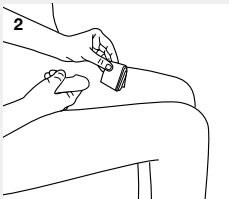


Dovozce

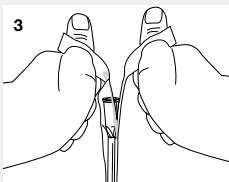




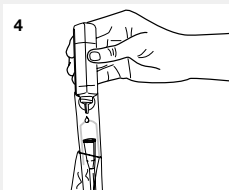
Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce. Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).



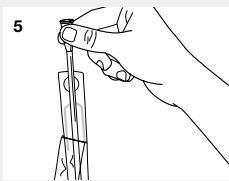
Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).



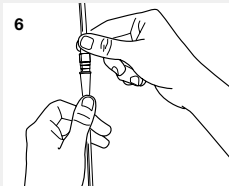
Uchopte katetr vertikálně směrem špičkou dolů a u konektoru odloupněte plastovou folii (snadno odlupující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).



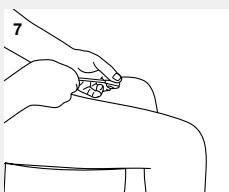
Naplňte dostatečné množství sterilní solný roztok 0,9%, aby bylo zajištěno, že celý povrch katétru (s výjimkou nálevky) je zvlhčen kapalinou po dobu nejméně 30 sekund.



Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové fólie. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.



V případě potřeby připojte ke katétru sběrný močový sáček.



Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Při likvidaci katétru postupujte podle místních předpisů.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržáním hygienických směrnic.

**Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Cateter hidrofil de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Nu este gata de utilizare
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă și zonă de ghidare)
- Ambalaj tip peel pentru o manipulare facilă
- Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector: aprox. 400 mm
- 5 mărimi: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa de utilizatori: IQ2904.xx – Bărbați

### Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

### Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză.

IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de genă diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchiiului detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

### Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfincterului uretral sau al prostatei.

### Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist.
























Pentru ca mâinile să rămână libere în timpul activării cateterului și al dezinfecției, cateterul poate fi fixat pe o suprafață adecvată cu ajutorul punctului de lipire.

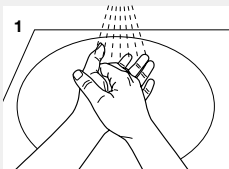
### Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

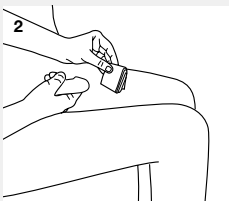
În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocessarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza fără activarea prealabilă cu soluție salină sterilă 0,9%, deoarece nu alunecă. Apa de la robinet afectează sterilitatea cateterului și, prin urmare, duce la un risc crescut de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15–25 °C.

În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.

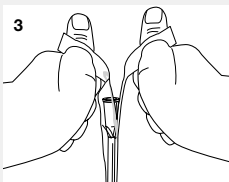
|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | Număr articol   |  | MDI 0123 Dispozitiv medical cu marcajul CE                                       |
|  | Număr de serie  |  | Valabil până la (anul-luna-zia)  |
|  | Depozitați într-un loc uscat  |  | Produs nereutilizabil  |
|  | Cu partea asta în sus   |  | Numărul central farmaceutic  |
|  | Nu sterilizați din nou  |  | Drug tariff (catalogul medicamentelor rambursabile conform NHS din Regatul Unit) |
|  | Număr de bucăți   |  | Lista produselor și prestațiilor   |
|  | Păstrați departe de lumina soarelui                                 |  | Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat                                      |
|  | Sterilizare cu oxid de etilenă                                      |  | Data fabricației   |
|  | Sistem de barieră sterilă unică                                     |  | Producător   |
|  | Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior |  | Împuternicit pentru Elveția  |
|  | Numărul lotului   |  | Importator   |
|  | Respectați instrucțiunile de utilizare                              |   |  |



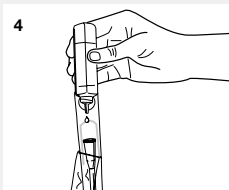
Spălați și dezinfectați bine mâinile înainte de utilizare. Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului). Utilizați ambalajul funcțional ca ajutor de prindere.



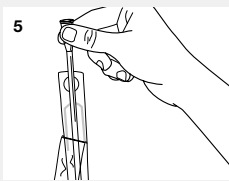
Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfectant adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfectantului).



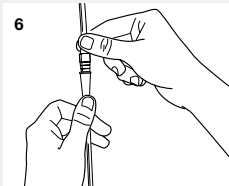
Țineți cateterul vertical în jos și deschideți ambalajul tip peel la capătul conectorului.



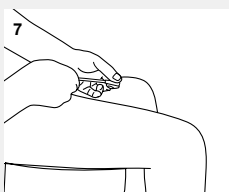
Turnați suficientă soluție salină sterilă 0,9 % pentru a umecta întregul cateter (cu excepția conectorului) timp de cel puțin 30 de secunde.



Scoateți cateterul din ambalajul tip peel de conector. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.



În caz de nevoie, conectați cateterul la o pungă colectoare de urină.



Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul.

Aruncați cateterul la deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

**În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultantilor noștri pentru clienți.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

# Български

## Хидрофилен еднократен катетър за периодична самокатетеризация (ISK)

- Не е готов за употреба
- Двухънов катетър (сферична глава и направляваща зона)
- Блистерна опаковка за лесно боравене
- Обща дължина: прил. 430 мм, дължина без конектор: прил. 400 мм
- 5 размера: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Потребителска група: IQ2904.xx – Мъже

### Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушено изпражнение на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

### Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засегнатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпражнение на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контрактилна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпражнение на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

### Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кръвене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

### Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство. За да бъдат ръцете ви свободни при активирането на катетъра и при дезинфекцията, катетърът може да бъде прикрепен към подходяща повърхност с лепенката.

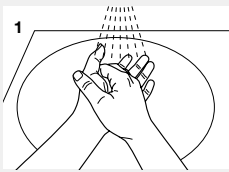
### Рискове и предупреждения:

При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до дразнене/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

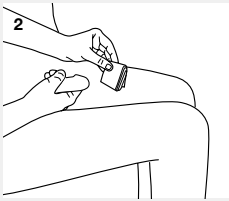
При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва без предварително активиране със стерилен 0,9% физиологичен разтвор, тъй като не е хлъзгав. Водата от водопровода нарушава стерилността на катетъра и по този начин води до повишена опасност от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15–25°C.

Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни инциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.

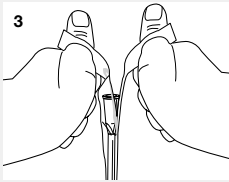
|  |   |   |   |  |
|--|---|---|---|--|
|   | Артикул №   |  |  | СЕ-знак медицински продукт                             |
|   | Сериен номер  |  |   | Да се използва преди (година-месец-ден)                |
|   | Да се съхранява на сухо място                                 |  |   | Да не се използва повторно                             |
|   | Тази страна нагоре  |  |   | Централен идентификационен код на лекарствени продукти |
|   | Да не се стерилизира повторно                                 |  |   | Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)         |
|   | Спецификация  |  |   | Списък на продуктите и услугите (FR)                   |
|   | Да се пази от слънчева светлината                             |  |   | Да не се използва, ако опаковката е повредена          |
|  | Стерилизирано с етиленов оксид                                |  |   | Дата на производство                                   |
|  | Единична стерилна бариерна система                            |  |   | производител   |
|  | Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън |  |   | Швейцарски упълномощен представител                    |
|   | Номер на партида  |  |   | Вносител   |
|   | Да се съблюдава инструкцията за употреба                      |   |   |  |



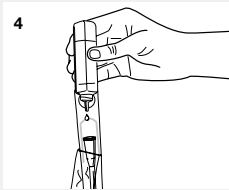
Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си. Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора). Използвайте функционалната опаковка като помагало при хващане.



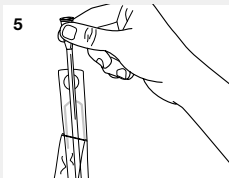
Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).



Дръжте катетъра вертикално надолу и отворете блистерната опаковка откъм края на конектора.

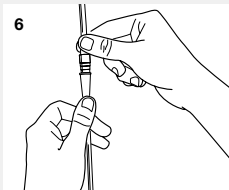


Налейте достатъчно стерилен 0,9% физиологичен разтвор, така че да покриете целия катетър (с изключение на конектора) за поне 30 секунди.

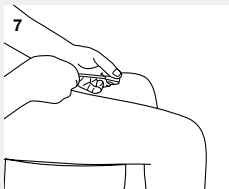


Извадете катетъра от блистерната опаковка, като хванете конектора.

Ако катетърът остане заклинен в опаковката, извадете го с бавно въртливо движение.



Ако е необходимо, свържете катетъра към торба за събиране на урина.



Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра.

Изхвърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Hidrofilni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Ni pripravljen za uporabo
- Kateter z dvema conama (okrogla glava in pretočna cona)
- Notranja embalaža za preprosto rokovanje
- Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
- 5 velikosti: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uporabnikov: IQ2904.xx – moški

### Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

### Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustrezni diagnozi in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detruzor ali kontraktilnost detruzorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

### Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavijo naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostata.

### Napotki za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom.

























Da boste imeli med aktiviranjem katetra in razkuževanjem proste roke, lahko kateter z lepilno točko pritrdite na primerno površino.

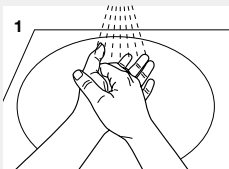
### Nevarnosti in opozorila:

Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

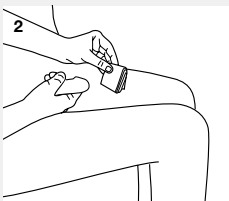
Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitvev poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte brez predhodnega aktiviranja s sterilno fiziološko raztopino 0,9 %, ker ne drsi, voda iz vodovoda poslabša sterilnost katetra in s tem poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

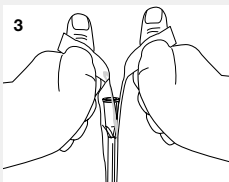
|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | Številka artikla   |  |  Oznaka CE Medicinski pripomoček |
|  | Serijska številka  | 0123  |   |
|  | Hranite na suhem mestu                                       |  | Uporabno do (leto-mesec-dan)  |
|  | Ta stran gor   |  | Ni za večkratno uporabo   |
|  | Ne sterilizirajte ponovno                                    |  | Centralna farmacevtska številka   |
|  | Število kosov  |  | Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS, Nacionalne zdravstvene službe)                                   |
|  | Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo                       |  | Seznam izdelkov in storitev   |
|  | Sterilizirano z etilenoksidom                                |  | Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana   |
|  | Enojni sterilni pregradni sistem                             |  | Datum izdelave  |
|  | Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjo zaščitno embalažo |  | Proizvajalec  |
|  | Številka serije  |  | Švicarski pooblaščen predstavniki   |
|  | Upoštevajte navodila za uporabo                              |  | Uvoznik   |



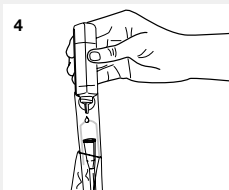
Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite. Ne dotikajte se neposredno celotnega katetra (razen priključka). Funkcionalno embalažo uporabite kot oprijem.



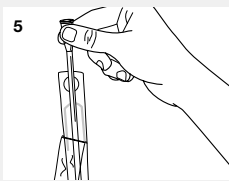
Odprtino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).



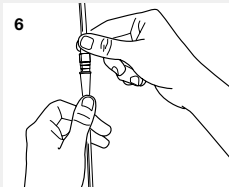
Kateter držite navpično navzdol in odprite notranjo embalažo na koncu priključka.



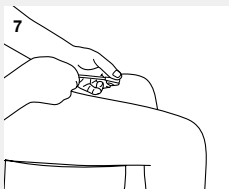
Napolnite z zadostno količino sterilne fiziološke raztopine 0,9 %, tako da je celoten kateter (razen priključka) vanjo potopljen vsaj 30 sekund.



Vzemite kateter na priključku iz notranje embalaže. Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.



Po potrebi kateter povežite z vrečko za zbiranje urina.



Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlecite.

Gelni Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

**Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Nije spremno za uporabu
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh i zona vodilice)
- Odljepljujuće pakiranje za jednostavno rukovanje
- Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Korisnička skupina: IQ2904.xx – Muškarci

### Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

### Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeda mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepjenja (npr. tumori) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostati.

### Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom.
























Kako biste imali slobodne ruke tijekom aktiviranja katetera i dezinfekcije, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću površinu ljepljivom.

### Rizici i upozorenja:

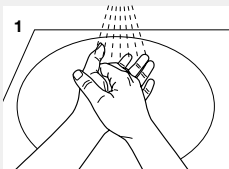
Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadražnost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrijebiti bez prethodnog aktiviranja sterilnom 0,9 %-tnom fiziološkom otopinom jer nije podmazan. Voda iz vodovoda narušava sterilnost katetera i tako povećava opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C.

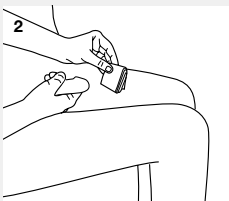
Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | Broj artikla   |  | Medicinski proizvod s oznakom CE   |
|  | Serijski broj  |  | Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)  |
|  | Čuvati na suhom  |  | Nemojte ponovno upotrijebiti   |
|  | Ova strana gore  |  | Farmaceutski centralni broj  |
|  | Nemojte ponovno sterilizirati  |  | Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a čiji se troškovi nadoknađuju) |
|  | Broj komada  |  | Popis proizvoda i usluga   |
|  | Čuvati od sunčeve svjetlosti   |  | Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena                                |
|  | Sterilizirano etilen oksidom   |  | Datum proizvodnje  |
|  | Jednostruki sustav sterilne barijere                                 |  | Proizvođač   |
|  | Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem |  | Švicarski ovlaštteni predstavnik   |
|  | Broj serije  |  | Uvoznik  |
|  | Pogledajte upute za uporabu  |   |  |

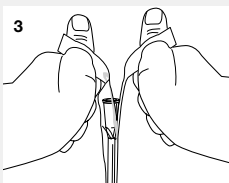




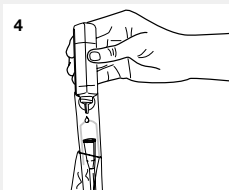
Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke. Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka). Upotrijebite funkcionalno pakiranje kao pomoć pri držanju.



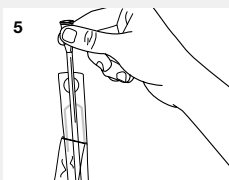
Dezinficirajte otvor mokraćne cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).



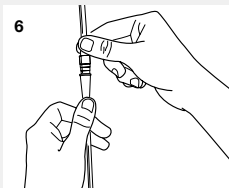
Držite kateter ravno prema dolje i otvorite odljepljujuće pakiranje na kraju priključka.



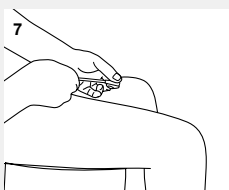
Napunite dovoljno 0,9 %-tne sterilne fiziološke otopine tako da se cijeli kateter (osim priključka) vlaži najmanje 30 sekundi.



Izvadite kateter na priključku iz odljepljujućeg pakiranja. Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.



Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prikupljanje mokraće.



Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne iscuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter odložite u ostatni otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

**Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremena samokateterizacija)

- Nije spremno za upotrebu
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Pakovanje koje se lako otvara, za jednostavno rukovanje
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2904.xx – Muškarci

### Određivanje namene:

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapeutske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljna kateterizacija (IFK).

### Indikacije:

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotičnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

### Kontraindikacije:

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepjenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkteru uretre ili prostati.

### Uputstvo za upotrebu:

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom.






















Kako bi vam ruke tokom aktivacije katetera i dezinfekcije bile slobodne, kateter se na odgovarajuću površinu može pričvrstiti nalepnicom.

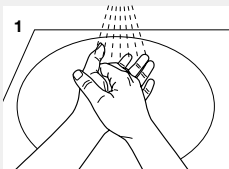
### Rizici i upozorenja:

Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

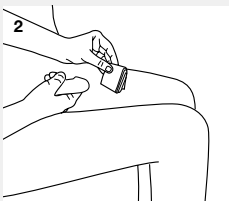
Pri nepravilnoj upotrebi ostaci urina bi se mogli zadržati u morkačnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti bez prethodne aktivacije sterilnim fiziološkim rastvorom 0,9 %, jer ne može da klizi voda iz česme narušava sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15–25 °C.

Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotrebi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

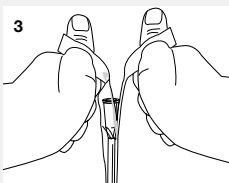
|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|   | Broj artikla  |  | Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)   |
|   | Serijski broj   |  | Samo za jednokratnu upotrebu   |
|   | Čuvajte na suvom mestu  |  | Centralni farmaceutski broj  |
|   | Ova strana gore   |  | Drug Tariff (katalog lekova britanske Nacionalne zdravstvene službe za koje se nadoknađuju troškovi) |
|   | Nemojte ponovo da sterilizujete   |  | Spisak proizvoda i usluga  |
|   | Broj komada   |  | Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža  |
|   | Držite dalje od sunčeve svetlosti   |  | Datum proizvodnje  |
|  | Sterilizaciju izvedite etilen oksidom   |  | Proizvođač   |
|  | Sistem jednostruke sterilne barijere  |  | Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku  |
|  | Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnje strane |  | Uvoznik  |
|   | Pridržavajte se uputstva za upotrebu  |   |  |



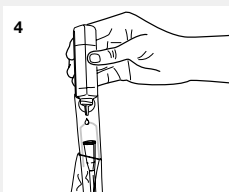
Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte. Čitav kateter (osim konektora) nemojte dodirivati direktno. Kao pomoć za pridržavanje upotrebite funkcionalno pakovanje.



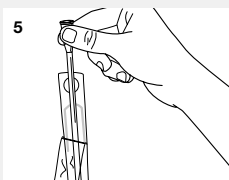
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).



Držite kateter pravo prema dole i otvorite pakovanje koje se lako otvara na kraju konektora.

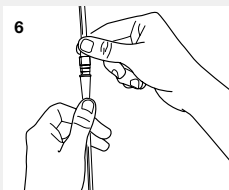


Napunite dovoljno sterilnog fiziološkog rastvora 0,9%, tako da se ceo kateter (osim konektora) poveže u trajanju od najmanje 30 sekundi.

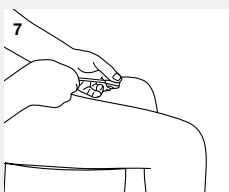


Izvadite kateter iz pakovanja koje se lako otvara povlačenjem konektora.

Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrtnjem.



Ako je potrebno, spojite kateter sa urin kesom.



Lagano umetnite kateter u mokraćni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter.

Odložite kateter sa ostatkom otpada.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

**Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

# Bosanski

## Hydrofilni kateter za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Nije spreman za upotrebu
- 2-zonski kateter (kuglasta glava i zona vodilice)
- Ambalaža koja se svlači, za jednostavno rukovanje
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 5 veličine: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2904.xx – Muškarci

### Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

### Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosno osobe. Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

### Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumori) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

### Upute za primjenu:
























Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute.

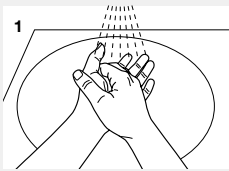
Kako biste tokom aktivacije katetera i dezinfekcije imali slobodne ruke, kateter se može pričvrstiti na odgovarajuću podlogu s površinom za lijepljenje.

### Rizici i upozorenja:

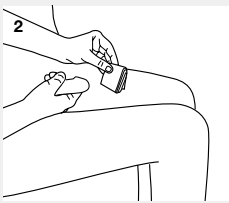
Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati iritacijom/ infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara. U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati bez prethodne aktivacije sterilnom 0,9% -tnom slanom otopinom, jer kateter u suprotnom neće kliziti. Voda iz slavine negativno utiče na sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C.

Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

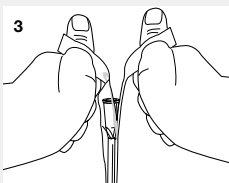
|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|   | Broj proizvoda  |  | CE oznaka medicinskog proizvoda   |
|   | serijski broj   |  | Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)  |
|   | Čuvati na suhom mjestu  |  | Ne može se ponovo koristiti   |
|   | Ova strana gore   |  | Farmaceutski centralni broj   |
|   | Ne sterilizirati ponovno  |  | Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske Nacionalne zdravstvene službe – NHS) |
|   | Broj komada   |  | Lista proizvoda i usluga  |
|   | Držite podalje od sunčeve svjetlosti                                  |  | Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena                                       |
|  | Sterilizacija se obavlja etilenoksidom                                |  | Datum proizvodnje   |
|  | Jednostavan sterilni sistem barijere                                  |  | Proizvođač  |
|  | Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnim zaštitnim pakovanjem |  | Ovlašteni predstavnik za Švicarsku  |
|   | Broj serije   |  | Uvoznik   |
|   | Slijedite uputstvo za upotrebu  |   |   |



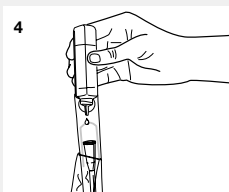
Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke. Nemojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora). Za pomoć pri prijemu upotrijebite funkcionalnu ambalažu.



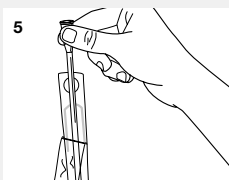
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).



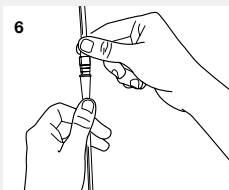
Držite kateter okomito prema dolje i otvorite ambalažu koja se svlači na kraju konektora.



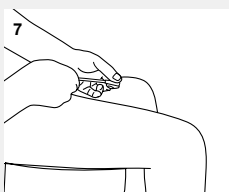
Ulijte dovoljno sterilne 0,9%-tne slane fiziološke otopine, tako da se cijeli kateter (osim konektora) namače najmanje 30 sekundi.



Kateter na konektoru izvadite iz ambalaže koja se svlači. Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.



Ako je potrebno, spojite kateter s vrećicom za prihvat urina.



Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče. Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

**U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike.**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

## Македонски

### Хидрофилен катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)

- Не е подготвено за употреба
- 2-зонски катетер (топчеста глава и зона за наведување)
- Пакување што се лупи за лесно отворање
- Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm
- 5 големини: CH 10, CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Целна група: IQ2904.xx – Мажи

#### Намена:

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или надворешна катетеризација (НК).

#### Индикација:

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностика и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, неврогено), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна миктурација) со и без резидуална урина.

#### Контраиндикација:

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкција на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.
























#### Упатство за употреба:

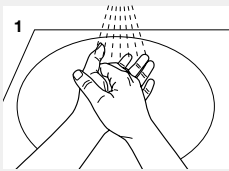
Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице. За да имате слободни раце при активирањето на катетерот и дезинфекцијата, катетерот може да се прицврсти на соодветна површина со леплива точка.

#### Ризици и мерки на претпазливост:

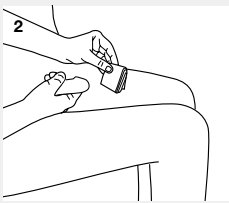
Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика иритација/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете без претходно активирање со стерилен солен раствор од 0,9%, бидејќи не е лизгаво. Водата од чешма го нарушува стерилитетот на катетерот со што се зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стерилното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C. Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ дојде до појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се извести производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

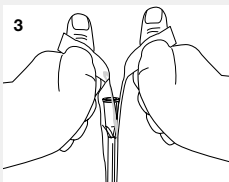
|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|   | Број на артикл  |  | CE-ознака медицински производ  |
|   | Сериски број  |  | Употребливо до (година-месец-ден)  |
|   | Да се чува на суво место  |  | Не е наменето за повеќекратна употреба   |
|   | Оваа страна нагоре  |  | Фармацевтски број на регистрација  |
|   | Да не се стерилизира повторно                                     |  | Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Велика Британија кои можат да се надоместат) |
|   | Количина  |  | Список на производи и услуги   |
|   | Не е наменето за повеќекратна употреба                            |  | Да не се користи доколку пакувањето е оштетено   |
|  | Стерилизација со етиленоксид                                      |  | Датум на производство  |
|  | Едноставен стерилен бариерен систем                               |  | Производител   |
|  | Едноставен стерилен бариерен систем со заштитно пакување еднадвор |  | Овластен швајцарски претставник  |
|   | Број на шаржа   |  | Увозник  |
|   | Следете ги упатствата за употреба                                 |   |  |



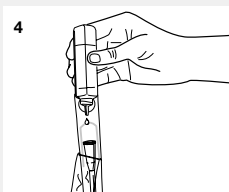
Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба. Не допирајте го катетерот директно (освен приклучокот). Користете ја функционалната амбалажа за да го држите катетерот.



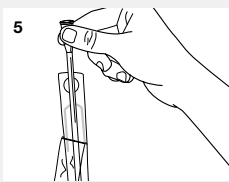
Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).



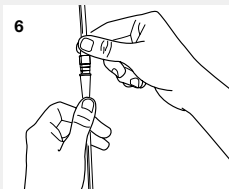
Држете го катетерот исправен надолу и отворете го пакувањето што се лупи кај крајот на приклучокот.



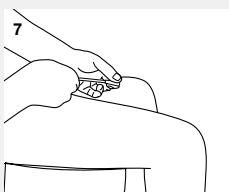
Наполнете доволно стерилен солен раствор од 0,9%, така што целиот катетер (освен приклучокот) е потопен најмалку 30 секунди.



Издадете го катетерот од пакувањето што се лупи кај приклучокот. Ако катетерот се заглави во пакувањето, полека издадете го.



Доколку е потребно, поврзете го катетерот со кеса за собирање урина.



Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полека повлечете го катетерот.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти.



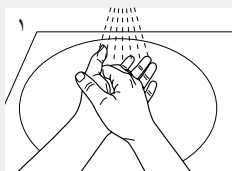
**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

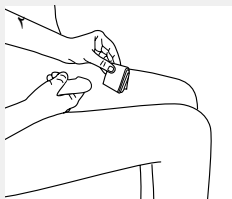
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com

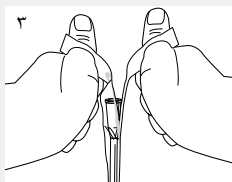
قبل از استفاده دست ها را كاملا بشوييد و ضد عفونی كنيد. كل سوند (بجز اتصال دهنده) را مستقيماً لمس نكنيد. از بسته بندی کاربردی به عنوان دستگیره استفاده كنيد.



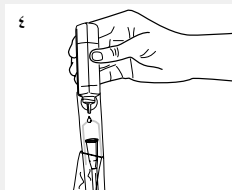
دهانه مجاری ادرار و ناحیه اطراف آن را با يك ضد عفونی كننده مناسب ضد عفونی كنيد (دستور العمل سازنده ضد عفونی كننده را دنبال كنيد).



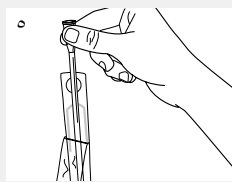
سوند را مستقيماً پايين نگه داريد و بسته بندی را از انتهای سوند باز كنيد.



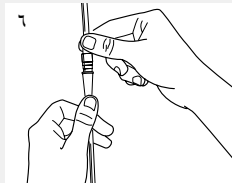
محلول نمك استريل 0.9 درصد را پر كنيد تا كل سوند (بجز اتصال دهنده) حداقل 30 ثانيه خيس شود.



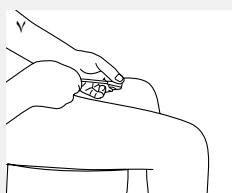
سوند را در محل اتصال از بسته بندی جدا كنيد. اگر سوند در بسته بندی گیر كرد، سوند را به آرامی بيرون بكشيد.



در صورت لزوم، سوند را به كيسه جمع آوری ادرار وصل كنيد.



به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار كنيد تا ادرار به بيرون تخلیه شود. وقتی جريان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج كنيد.



سوند را همراه زباله های باقی مانده دور بريزيد.

يُرَجَى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com



## سوند یکبار مصرف هیدروفیل برای ISK (سوند خودکار غیر دائمی)

- آماده استفاده نیست
- سوند 2 جهته (سرتویی، و بخش هادی)
- بسته بندی چند لایه برای جابجایی آسان
- طول کل: تقریباً 430 میلی متر، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً 400 میلی متر
- اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

مردان، پسران IQ2904.XX کاربران

## استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخلیه یکبار و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

## موارد تجویز:

هر یک از ISK یا IFK پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد مورد نظر به کار برده میشود. IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخلیه مثانه با منشأ مختلف (به عنوان مثال نورونیک)، کم کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخلیه غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخلیه با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

## موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروستات، موانع عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، اسفکتر مجرای ادراری یا پروستات.

## توصیه های کاربردی:

اولین استفاده باید تحت راهنمایی حرفه ای انجام شود. حین فعال شدن سوند ضد عفونی شدن آزاد باشد، می توانید سوند را از محل چسب به سطح مناسب وصل کنید.

## خطرات و هشدارها:

استفاده از سوندها (مخصوصاً در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجرای ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد. در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکبار در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطر عفونت را افزایش می دهد. بدون فعال سازی قبلی از محلول استریل 0.9 درصد نمک استفاده نکنید چون لغزنده نیست آب لوله سوند را مختل کرده و در نتیجه خطر عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم دمای استفاده از آن 15 - 25 درجه سانتیگراد باشد.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة IQ-Cath الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.ج. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية



رقم المنتج



الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



رقم سري



ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



تحفظ في مكان جاف



الرقم الدوائي المركزي



این سمت بالا باشد



التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعبؤ لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)



لا تعقم الكيس مرة أخرى



قائمة المنتجات و الخدمات



عدد القطع



لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



تُخزَّن بعيدًا عن ضوء الشمس



تاريخ الصنع



سیستم مانع استریل ساده



الجهة المصنعة



سیستم مانع استریل ساده با بسته بندی محافظ در خارج



مندوب سويسري مفوض



رقم الشحنة



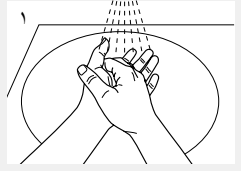
المستورد



تجب مراعاة إرشادات الاستخدام



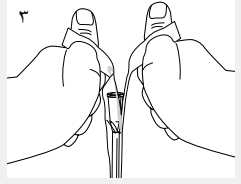
اغسل و عقم يديك جيداً قبل الاستخدام. لا تلمس القسطرة بالكامل بشكل مباشر (باستثناء الموصل). استخدم العبوة الوظيفية لتساعدك في الإمساك بالقسطرة.



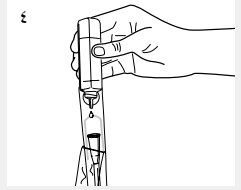
طهر فتحة مجرى البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاطية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر).



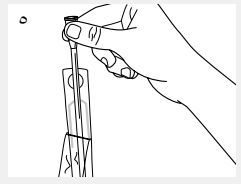
امسك القسطرة بشكل عمودي نحو الأسفل وافتح الغلاف القابل للتقشير في نهاية الموصل.



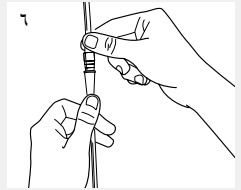
املاً ما يكفي من المحلول الملحي المعقم بنسبة 0.9 % بحيث يتم ترطيب القسطرة بالكامل (باستثناء الموصل) لمدة لا تقل عن 30 ثانية.



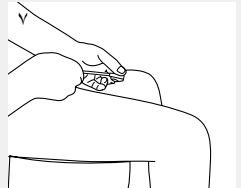
أخرج القسطرة الموجودة في الموصل من الغلاف القابل للتقشير. فك القسطرة ببطء إذا علقت في الغلاف.



يمكن توصيل القسطرة بكييس جمع البول إذا لزم الأمر.



أدخل القسطرة برفق في مجرى البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء.



تخلص من القسطرة مع النفايات المتبقية.

يُرجى التواصل مع الطاقم الطبي المتخصص أو خدمة العملاء لدينا إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل.



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 104 · export@manfred-sauer.de  
www.manfred-sauer.com

## قسطرة ماصة للماء أحادية الاستخدام (للقسطرة الذاتية المتقطعة)

- غير جاهزة للاستخدام
- قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة ومنطقة التوجيه)
- غلاف قابل للتقشير لسهولة الاستعمال
- الطول الإجمالي: حوالي 430 مم، الطول بدون موصل: حوالي 400 مم
- اندازه: CH 10 ، CH 12 ، CH 14 ، CH 16 ، CH 18

الفئة المستهدفة: IQ2904.XX رجال

## الغرض من الاستعمال:

Cat إن قسطرة IQ-Cath مخصصة لتصريف البول لمرة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة متقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

## الاستطبابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسطرة الذاتية المفردة المتقطعة أو القسطرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب و اعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعني.

تعتبر قسطرة IQ-Cath مناسبة لإجراء للقسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراغ المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافصة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراغ غير فسيولوجي للمثانة (التبول بالضغط) مع وبدون بول متبقي.

## مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: إصابة مجرى البول، نزيف مجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستاتا، عوائق مرور البول (مثل الأورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستاتا.

## تعليمات الاستخدام:

يجب أن يكون الاستخدام لأول مرة تحت إشراف أحد المتخصصين. من أجل الإبقاء على يديك خاليتين أثناء تنشيط القسطرة وتطهيرها، يمكن لصق القسطرة بسطح مناسب في موضع اللاصق.

## المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عدوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.

في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقي في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تُستخدم القسطرة بدون تنشيط مسبق بمحلول ملحي معقم بنسبة 0.9 %، لأنها لا تنزلق، كما يضعف ماء الصنبور من نسبة تعقيم القسطرة وبالتالي يزيد من خطر الإصابة بالعدوى. لا تُستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعقم أو في حال تلف القسطرة، نظراً لوجود خطر العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين 15 إلى 25 درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة IQ-Cath الأحادية الاستخدام.

لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.ج. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية



رقم المنتج

REF

رقم سري

SN

الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



تُحفظ في مكان جاف



ليست مخصصة لإعادة الاستخدام



هذا الجانب



الرقم الدوائي المركزي



لا تعقم الكيس مرة أخرى



التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)



عدد القطع



قائمة المنتجات و الخدمات



تُخزّن بعيداً عن ضوء الشمس



لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



التعقيم باكسيد الإيثيلين

STERILE EO

تاريخ الصنع



نظام حاجز تعقيم منفرد



الجهة المصنعة



نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية بالخارج



مندوب سويسري مفوض



رقم الشحنة

LOT

المستورد



تجب مراعاة إرشادات الاستخدام





# MANFRED SAUER



**2022-02 M**  
S17976

**CE** **MD**  
**0123**



**MANFRED SAUER GmbH**

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany  
Tel. +49 6226 960 100 · [info@manfred-sauer.de](mailto:info@manfred-sauer.de)  
[www.manfred-sauer.com](http://www.manfred-sauer.com)